

T TABLE FOR TWO

日独翻訳ボランティア募集

Ehrenamtliche Übersetzerinnen und Übersetzer gesucht (Japanisch - Deutsch)

世界の約 70 億人のうち、約 10 億人が飢餓や栄養失調で苦しむ一方で、20 億人近くが肥満や過体重状態にあります。TABLE FOR TWO(TFT)はこの深刻な不均衡の解消を目指して設立された日本発の社会貢献事業として注目されています。TFT は 2017 年にドイツでも活動を開始しました。年次報告書やニュースレターなどを日本語からドイツ語に翻訳するお手伝いをしてくださるボランティアを募集しています。

ご興味をお持ちいただけましたら infoDE@tablefor2.org 宛てにご連絡ください。日独翻訳の経験がある方は、原文と翻訳文をサンプルとして添付でお送りください。依頼内容や文量、頻度については、ご応募後に個別にご相談いたします。

In unserer Welt von 7 Milliarden Menschen leidet 1 Milliarde an Unterernährung, während beinahe 2 Milliarden an Übergewicht leiden. TABLE FOR TWO (TFT) ist eine ursprünglich in Japan gegründete gemeinnützige Organisation, die versucht diese gegensätzlichen Probleme wieder ins Gleichgewicht zu bringen. Seit 2017 ist TFT auch in Deutschland aktiv. **Wir suchen daher nach ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern, die für uns Texte wie Jahresberichte oder Newsletter aus dem Japanischen ins Deutsche übersetzen können.**

Bitte senden Sie bei Interesse eine E-Mail an infoDE@tablefor2.org . Falls Sie schon Erfahrung darin haben, japanische Text ins Deutsche zu übersetzen, würden wir uns sehr freuen, wenn Sie uns auch eine kleine Textprobe zukommen lassen könnten (Originaltext und Übersetzung). Die Textsorte der Übersetzungen mit denen Sie uns helfen können, aber auch Textumfang und Frequenz, passen wir gerne nach Absprache an Ihre Wünsche an.

TABLE FOR TWO とは / Was ist TABLE FOR TWO?

TFT は 先進国の私達と開発途上国の子どもたちが食事を分かち合うというコンセプトのもと、食堂や店舗でヘルシーメニューを購入すると、代金のうち 20 円が寄付となり、飢えに苦しむ世界の子どもに給食 1 食を提供できるというプログラムを展開しています。これまで企業や大学など 700 団体以上が参加し、6000 万食以上の給食を東アフリカや東南アジアの子どもたちに提供してきました。

TFT basiert auf der Idee, dass sich Menschen in wohlhabenden Ländern mit Kindern in Entwicklungsländern Mahlzeiten teilen können. Im Rahmen unseres Programms werden jedes Mal, wenn in einer teilnehmenden Kantine oder Geschäft eine gesunde Mahlzeit erworben wird, 20 Cent gespendet. Mit diesen 20 Cent können wir dann eine Schulmahlzeit für an Mangelernährung leidende Kinder dieser Welt bereitstellen. Mittlerweile gibt es über 700 teilnehmende Unternehmen und Bildungseinrichtungen, mit deren Hilfe wir Kinder in Ostafrika und Südostasien mit bisher über 60 Millionen Schulmahlzeiten versorgen konnten.



TABLE FOR TWO Deutschland gGmbH (Handelsregister: HRB235786)

de.tablefor2.org | www.facebook.com/tft.germany